

WIPO



A/39/3\*

原文：英文

日期：2003年2月24日

世 界 知 识 产 权 组 织  
日 内 瓦

世界知识产权组织成员国大会

第三十九届系列会议

2003年9月22日至10月1日，日内瓦

关于《巴黎公约》及WIPO管理的其他条约的  
拟议修正案最后案文

秘书处编拟的文件

## 导 言

1. WIPO成员国大会在2002年9月举行的会议上，通过了组织法改革问题工作组向其提出的三条建议。该三条建议是：(i) 撤销WIPO成员国会议，(ii) 使1994年以来已实际实行的单一会费制和会费等级的改变正规化，以及 (iii) 将WIPO大会及WIPO管理的各联盟的大会举行例会的频率从每两年举行一次改为每一年举行一次(参见文件A/37/14第291至301段)。

---

\* 请注意，本文件先前曾以A/38/3印发。

2. 为了执行大会就上段所述三条建议作出的决定，将需要对WIPO管理的若干条约作出修正。<sup>1</sup>

3. 文件A/39/2(“关于《建立世界知识产权组织公约》的拟议修正案最后案文”)中载有为执行大会决定而必须对《WIPO公约》作出修正的最后案文。本文件中列出了如何在《保护工业产权巴黎公约》及WIPO管理的其他条约中执行大会决定的最后案文。建议WIPO成员国会议及有关大会在2003年9月举行的会议上审议并通过各该修正案。

4. 在本文件的下文中，凡拟对《WIPO公约》作出的修改，如系原文中措词变动或增加新措词，则案文以**斜体加粗**表示，如系原文措词被删除而未增加任何新内容，则以“(---  
-  
)”表示。为便于参考和比较，在关于拟修正的每一条的说明中，均用易于辨别的围框列出有关条约中的现有规定。另还将一份未标明改动内容的拟议修正案案文的清样附于本文件的附件中。

---

1

为执行大会的决定，将需作出修正的WIPO管理的条约如下：《建立世界知识产权组织公约》(《WIPO公约》)、《保护工业产权巴黎公约》(《巴黎公约》)、《保护文学和艺术作品伯尔尼公约》(《伯尔尼公约》)、《商标国际注册马德里协定》(《马德里协定》)、《工业品外观设计国际保存海牙协定》(《海牙协定》)、《商标注册用商品和服务国际分类尼斯协定》(《尼斯协定》)、《保护原产地名称及其国际注册里斯本协定》(《里斯本协定》)、《建立工业品外观设计国际分类洛迦诺协定》(《洛迦诺协定》)、《专利合作条约》(PCT)、《国际专利分类斯特拉斯堡协定》(《斯特拉斯堡协定》)、《建立商标图形要素国际分类维也纳协定》(《维也纳协定》)和《国际承认用于专利程序的微生物保存布达佩斯条约》(《布达佩斯条约》)。

## 目 录

《保护工业产权巴黎公约》： .....	6
关于第13条的说明 .....	6
第13条 本联盟大会 .....	7
关于第16条的说明 .....	8
第16条 财务 .....	9
《保护文学和艺术作品伯尔尼公约》： .....	18
关于第22条的说明 .....	18
第22条 大会 .....	19
关于第25条的说明 .....	20
第25条 财务 .....	21
关于第25条的说明 .....	24
《商标国际注册马德里协定》： .....	28
关于第10条的说明 .....	28
第10条 本特别联盟大会 .....	29
关于第12条的说明 .....	30
第12条 财务 .....	31
《工业品外观设计国际保存海牙协定》—— 1967年7月14日斯德哥尔摩补充文本： .....	34
关于第2条的说明 .....	34
第2条 大会 .....	35
关于第4条的说明 .....	36
第4条 财务 .....	37
《商标注册用商品和服务国际分类尼斯协定》： .....	40
Notes on Article 5 .....	40
Article 5 Assembly .....	41
Notes on Article 7 .....	42
Article 7 Finances .....	43
《保护原产地名称及其国际注册里斯本协定》： .....	46
Notes on Article 9 .....	46
Article 9 Assembly of the Special Union .....	47
Notes on Article 11 .....	48
Article 11 Finances .....	49
《建立工业品外观设计国际分类洛迦诺协定》： .....	54
关于第5条的说明 .....	54
第5条 本专门联盟大会 .....	55
关于第7条的说明 .....	56
第7条 财务 .....	57
《专利合作条约》： .....	60
关于第53条的说明 .....	60
第53条 大会 .....	61
关于第57条的说明 .....	62
第57条 财务 .....	63

《国际专利分类斯特拉斯堡协定》： .....	66
关于第7条的说明 .....	66
第7条 本专门联盟大会 .....	67
关于第9条的说明 .....	68
第9条 财务 .....	69
《建立商标图形要素国际分类维也纳协定》： .....	72
Notes on Article 7 .....	72
Article 7 Assembly of the Special Union .....	73
Notes on Article 9 .....	74
Article 9 Finances .....	75
《国际承认用于专利程序的微生物保存布达佩斯条约》： .....	78
关于第10条的说明 .....	78
第10条 大会 .....	79

[《保护工业产权巴黎公约》自下页起]

**《保护工业产权巴黎公约》：  
拟议修正案最后案文**

**关于第13条的说明**

13.01

**第13条第(7)款(a)项**

落实了关于将WIPO和WIPO管理的各联盟的大会举行例会的频率从每两年举行一次改为每一年举行一次的建议(另见文件A/39/2中所载的《WIPO公约》第6条第(4)款)。

**《巴黎公约》第13条**

**本联盟大会**

(.....)

(7)

(a)

大会通常会议每二历年召开一次，由总干事召集，如无特殊情况，和本组织的大会同时同地点召开。

(b)

大会临时会议由总干事应执行委员会或占四分之一的大会成员国的要求召开。

(.....)

**第13条**  
**本联盟大会**

[第13条拟议修正案]

( ..... )

(7) (a) 大会通常会议每一 (----  
)历年召开一次，由总干事召集，如无特殊情况，和本组织的大会同时间同地点召开。

(b)  
大会临时会议由总干事应执行委员会或占四分之一的大会成员国的要求召开。

( ..... )

[第13条拟议修正案完]

## 关于第16条的说明

16.01

**第16条**

中载有《巴黎公约》的财务规定。现行规定由于WIPO和WIPO管理的各联盟的主管大会于1989年和1991年(关于会费等级的某些改变)以及于1993年(关于单一会费制和会费等级的进一步改变)进行了改革,因此已不再能反映巴黎联盟和WIPO的做法。关于目前已实行的这些改变的全面介绍载于文件WO/GA/WG-CR/2第16至50段。

16.02

第16条中所列各项提案,试图在会费等级和单一会费制方面,将第16条的规定与巴黎联盟和WIPO的新做法统一起来。正因为如此,这些提案需要与文件A/39/2中所载的关于《WIPO公约》第11条的提案一起来理解。

16.03

**建议将《巴黎公约》第16条第(1)款(a)项**

的现有条文删除。自从实行单一会费制以来,巴黎联盟的预算便在本组织和WIPO管理的各联盟的计划和预算中,成为会费供资联盟的预算的一部分。

16.04

**对第16条第(1)款(b)项**

的措词作了修改,以要求在本组织预算中编制巴黎联盟的收入和开支时做到透明和公正。该规定意在帮助各成员国审查和监督巴黎联盟和本组织的财务情况。

16.05

建议删除**第16条第(1)款(c)项**,因为根据第16条第(1)款拟议的新案文中所规定的公正、透明地反映巴黎联盟收入和开支这一要求,该项规定似乎已不再需要。

### 《巴黎公约》第16条

#### 财 务

(1) (a) 本联盟应制定预算。

(b)

本联盟的预算应包括本联盟本身的收入和支出,对各联盟共同经费预算的摊款,以及需要时对本组织成员国会议预算提供的款项。

(c)

不是专属于本联盟、而且也属于本组织所管理的其他一个或一个以上联盟的经费,应认为各联盟的共同经费。本联盟在该项共同经费中的摊款应与本联盟在其中所享的利益成比例。



[待续]

**第16条**  
**财 务**

[第16条拟议修正案]

(1) (a) (----)

(b) (----)本联盟(----)  
)的收入和支出，*应以公正和透明的方式反映在本组织的预算中。*

(c) (----)

[第16条拟议修正案，待续]

[关于第16条的说明，续]

16.06 **第16条第(2)款**已不再需要，建议删除。

16.07

建议对**第16条第(3)款**

做出几处修正，但主要是形式上的修正。也就是说，用“本联盟收入”取代“本联盟预算”，以反映WIPO管理的各联盟和本组织的各项预算已编制在一份单一的文件中而且具有相互联系的性质这一事实。

**《巴黎公约》第16条**

[续]

(2)

本联盟预算的制定应适当考虑到与本组织管理的其他联盟预算相协调的需要。

(3) 本联盟预算的财政来源如下：

- (i) 本联盟国家的会费；
- (ii) 国际局提供有关联盟的服务所得到的费用或收款；
- (iii) 国际局有关本联盟出版物的售款或版税；
- (iv) 赠款、遗赠和补助金；
- (v) 租金、利息和其他杂项收入。

[待续]

[第16条拟议修正案，续]

(2) (---)

(3) 本联盟**收入**的(---)来源如下：

(i) 本联盟国家的会费；

(ii) 国际局提供(---)的服务所得到的费用或收款；

(iii) 国际局(---)出版物的售款或版税；

(iv) 赠款、遗赠和补助金；

(v) 租金、利息和其他杂项收入。

[第16条拟议修正案，待续]

[关于第16条的说明，续]

16.08 建议对**第16条第(4)款(a)项和(b)项**  
作出几处修正，以反映本组织和WIPO管理的各联盟已开始实行单一会费制和会费等级的改变这一做法。所建议的这些修正是与文件A/39/2中所建议对《WIPO公约》第11条第(4)款作出的类似修正相对应的。

16.09 **第16条第(4)款(a)项**  
维持用于确定会费的现有等级制度。但是，与《巴黎公约》第16条第(4)款(a)项现有条文的相应规定不同的是，该条规定中并未列出各不同的等级和分配给各该等级的单位。相反，建议这些等级和分配给每一等级的单位数由主管大会根据第16条第(4)款(b)项的规定来确定。这样，在处理未来可能对等级和分配给各等级的单位作出的改变方面，将有一定的灵活性。

**《巴黎公约》第16条**

[续]

(4)

(a)

为了确定对预算应缴的会费，本联盟每一个国家应属于下列的一个等级，并以所属等级的单位数为基础缴纳年度会费：

等级 I	.....	25
等级 II	.....	20
等级 III	.....	15
等级 IV	.....	10
等级 V	.....	5
等级 VI	.....	3
等级 VII	.....	1

[待续]

[第16条拟议修正案，续]

(4) (a) 为了确定(----)应缴的会费，本联盟每一个国家应属于(----)一个等级，并以**分配给** 所属等级的单位数为基础缴纳年度会费。

[第16条拟议修正案，待续]

[关于第16条的说明，续]

16.10

目前，任何会费供资联盟的成员应缴会费的等级如下(需要忆及的是，现只需缴纳一次性会费)：

- 等级 I	25
- 等级 II	20
- 等级 III	15
- 等级 IV	10
- 等级 IV之二	7.5
- 等级 V	5
- 等级 VI	3
- 等级 VI之二	2
- 等级 VII	1
- 等级 VIII	1/2
- 等级 IX	1/4
- 等级 S	1/8

可适用于在联合国会费分摊比额表中会费占

0.02%至0.10%的发展中国家。

- 等级 S之二	1/16
----------	------

可适用于在联合国会费分摊比额表中会费占

0.01%的除最不发达国家以外的发展中国家。

- 等级 S之三	1/32
----------	------

可适用于在联合国会费分摊比额表中会费占

0.01%的最不发达国家。

16.11

**第16条第(4)款(b)项**

规定，等级数和可适用这些等级的单位，将由巴黎联盟大会与WIPO大会及其他会费供资联盟的大会举行联合会议来决定(需要忆及的是，应缴的是单一或一次性会费)。



**《巴黎公约》第16条(4)款**

[续]

(b)

除已经指定等级外，每一国家应在交存批准书或加入书的同时，表明自己愿属哪一等级。任何国家都可以改变其等级。如果选择较低的等级，必须在大会的一届通常会议上声明。这种改变应在该届会议的下一历年开始时生效。

[待续]

[第16条拟议修正案，续]

(b)

**可适用于本联盟各国的等级数以及分配给各该等级的单位，应由大会与组织条约中规定须缴纳会费的其他联盟的大会举行联席会议确定。**

[第16条拟议修正案，待续]

[关于第16条的说明，续]

16.12

**第16条第(4)款(c)项**(原第16条第(4)款(b)项)中只有一处建议的修改。该处修改将要求任何国家选择改变等级时，须以满足任何具体等级所附的任何资格方面的条件为前提(目前的制度中实际上只有最低几个等级附有此种条件)。

16.13

**第16条第(4)款(d)项**

(原第16条第(4)款(c)项)中只有一处形式上的修正，即：用“本组织预算”取代“本联盟预算”这一措词。

16.14 **第16条第(4)款(e)项** (原第16条第(4)款(d)项)维持不变。

16.15 建议不对**第16条第(4)款(f)项**(原第16条第(4)款(e)项)作任何修改。

16.16

**对第16条第(4)款(g)项**

(原第16条第(4)款(f)项)作了修正，以反映巴黎联盟的收入和开支已与本组织和WIPO管理的各联盟的计划和预算编制在同一份文件中这一事实。

**《巴黎公约》第16条(4)款**

[续]

(c)

每一国家的年度会费的数额在所有国家向本联盟预算缴纳的会费总额中所占的比例，应与该国的单位数额在所有缴纳会费国家的单位总数中所占的比例相同。

(d) 会费应于每年一月一日缴纳。

(e)

一个国家欠缴的会费数额等于或超过其前两个整年的会费数额的，不得在本联盟的任何机构(该国为其成员)内行使投票权。但是如果证实该国延迟缴费系由于特殊的和不可避免的情况，则在这样的期间内本联盟的任何机构可以允许该国在该机构继续行使其投票权。

(f)

如预算在新的财政年度开始前尚未通过，按财务规则的规定，预算应与上一年度预算

的水平相同。

(.....)

[第16条拟议修正案，续]

(c)

除已经指定等级外，**在满足关于任何等级的成员资格方面的任何条件的前提下**，每一国家应在交存批准书或加入书的同时，表明自己愿属哪一等级。**在满足关于任何等级的成员资格方面的任何条件的前提下**，任何国家都可以改变其等级。如果选择较低的等级，必须在大会的一届通常会议上声明。这种改变应在该届会议的下一历年开始时生效。

(d)

每一国家的年度会费的数额在所有国家向本(---)**组织**预算缴纳的会费总额中所占的比例，应与该国的单位数额在所有缴纳会费国家的单位总数中所占的比例相同。

(e) 会费应于每年一月一日缴纳。

(f)

一个国家欠缴的会费数额等于或超过其前两个整年的会费数额的，不得在本联盟的任何机构(该国为其成员)内行使投票权。但是如果证实该国延迟缴费系由于特殊的和不可避免的情况，则在这样的期间内本联盟的任何机构可以允许该国在该机构继续行使其投票权。

(g) 如**本组织** 预算在新的财政年度开始前尚未通过，按财务规则的规定，(---)**本联盟的收入和支出** 应与上一年度(---)的水平相同。

( ..... )

[第16条拟议修正案和《巴黎公约》拟议修正案  
完]

《伯尔尼保护文学和艺术作品公约》：  
拟议修正案最后案文

关于第22条的说明

22.01

**第22条第(4)款(a)项**

落实了关于将WIPO和WIPO管理的各联盟的大会举行例会的频率从每两年举行一次改为每一年举行一次的建议(另见文件A/39/2中所载的《WIPO公约》第6条第(4)款)。

《伯尔尼公约》第22条

大 会

(.....)

(4)

(a)

大会每二年举行一届常会，由总干事召集，除特殊情况外，与产权组织的全体大会在同时同地举行。

(b)

大会在执行委员会的要求下或大会成员国四分之一的国家的要求下，应由总干事召集举行特别会议。

(.....)

**第22条**  
**大 会**

[第22条拟议修正案]

( ..... )

(4) (a) 大会每一 (---  
)年举行一届常会，由总干事召集，除特殊情况外，与产权组织的全体大会在同时同地  
举行。

(b)  
大会在执行委员会的要求下或大会成员国四分之一的国家的要求下，应由总干事召集  
举行特别会议。

( ..... )

[第22条拟议修正案完]

## 关于第25条的说明

25.01

**第25条**

中载有《伯尔尼公约》的财务规定。现行规定由于WIPO和WIPO管理的各联盟的主管大会于1989年和1991年(关于会费等级的某些改变)以及于1993年(关于单一会费制和会费等级的进一步改变)进行了改革，因此已不再能反映伯尔尼联盟和WIPO的做法。关于目前已实行的这些改变的全面介绍载于文件WO/GA/WG-CR/2第16至50段。

25.02

第25条中所列各项提案，试图在会费等级和单一会费制方面，将第16条的规定与伯尔尼联盟和WIPO的新做法统一起来。正因为如此，这些提案需要与文件A/39/2中所载的关于《WIPO公约》第11条的提案一起来理解。

25.03

**建议将《伯尔尼公约》第25条第(1)款(a)项**

的现有条文删除。自从实行单一会费制以来，伯尔尼联盟的预算便在本组织和WIPO管理的各联盟的计划和预算中，成为会费供资联盟的预算的一部分。

25.04

**对第25条第(1)款(b)项**

的措词作了修改，以要求在本组织预算中编制伯尔尼联盟的收入和开支时做到透明和公正。该规定意在帮助各成员国审查和监督伯尔尼联盟和本组织的财务情况。

25.05

建议删除**第25条第(1)款(c)项**，因为根据第25条第(1)款拟议的新案文中所规定的公正、透明地反映伯尔尼联盟收入和开支这一要求，该项的规定似乎已不再需要。

### 《伯尔尼公约》第25条

#### 财 务

(1) (a) 本同盟有自己的预算。

(b)

本同盟的预算包括本同盟本身的收入及支出，它对各同盟共同开支预算的缴款，以及在情况需要时，交给产权组织会议预算支配的款项。

(c)

不专属本同盟而同样属于产权组织管理的其他一个或几个同盟的开支，视为各同盟的



共同开支。本同盟在共同开支中所占份额视这些开支与它的关系而定。

[待续]

**第25条**  
**财 务**

[第25条拟议修正案]

(1) (a) (----)

(b) (----)本联盟(----)  
)的收入和支出， *应以公正和透明的方式反映在本组织的预算中。*

(c) (----)

[第25条拟议修正案， 待续]

[关于第25条的说明，续]

25.06 **第25条第(2)款** 已不再需要，建议删除。

25.07

建议对**第25条第(3)款**

做出几处修正，但主要是形式上的修正。也就是说，用“本同盟收入”取代“本同盟预算”，以反映WIPO管理的各联盟和本组织的各项预算已编制在一份单一的文件中而且具有相互联系的性质这一事实。

《伯尔尼公约》第25条

[续]

(2)

本同盟预算的确定须考虑到与其他由产权组织管理的同盟的预算相协调的要求。

(3) 本同盟预算的经费来源如下：

- (i) 本同盟成员国的会费；
- (ii) 国际局代表本同盟提供服务的收入；
- (iii) 销售国际局有关本同盟的出版物的所得以及这些出版物的版税；
- (iv) 捐款、遗赠及资助；
- (v) 租金、利息及其他杂项收入。

[待续]

[第25条拟议修正案，续]

(2) (----)

(3) 本同盟**收入**的(----)来源如下：

- (i) 本同盟成员国的会费；
- (ii) 国际局(----)提供服务的收入；
- (iii) 销售国际局(----)的出版物的所得以及这些出版物的版税；
- (iv) 捐款、遗赠及资助；
- (v) 租金、利息及其他杂项收入。

[第25条拟议修正案，待续]

## 关于第25条的说明

25.08

建议对**第25条第(4)款(a)项和(b)项**

作出几处修正，以反映本组织和WIPO管理的各联盟已开始实行单一会费制和会费等级的改变这一做法。所建议的这些修正是与文件A/39/2中所建议对《WIPO公约》第11条第(4)款作出的类似修正相对应的。另见上文《巴黎公约》中的相应规定。

### 《伯尔尼公约》第25条

[续]

(4)

(a)

为确定成员国在预算中缴纳的份额，本同盟的每个成员国分别归入各级并根据下列所定数量单位缴纳每年的会费：

第一级.....	二十五个单位
第二级.....	二十个单位
第三级.....	十五个单位
第四级.....	十个单位
第五级.....	五个单位
第六级.....	三个单位
第七级.....	一个单位

(b)

除以前已经指明者外，每个国家在交存其批准书或加入书时，须说明它希望被列入哪一级。也可以改变级别。如果某一成员国希望降低其级别，它应在某一届常会期间将此事通知大会。这一变动自该届会议后的那一日历年开始时生效。

(c)

每个国家每年会费数额在所有国家每年向本同盟交付的会费总数中所占比例，同它所在的那一级的单位数在全部国家的单位总数中所占比例相同。

(d) 会费应于每年一月一日支付。

[待续]

[第25条拟议修正案，续]

(4) (a) 为确定成员国(----  
)**应缴的会费**，本同盟的每个成员国分别归入各级并根据**分配给所属等级的**(----  
)数量单位缴纳每年的会费：

(b)  
**可适用于本同盟各国的等级数以及分配给各该等级的单位，应由大会与组织条约中规定须缴纳会费的其他同盟的大会举行联席会议确定。**

(c)  
除以前已经指明者外，**在满足关于任何等级的成员资格方面的任何条件的前提下**，每个国家在交存其批准书或加入书时，须说明它希望被列入哪一级。**在满足关于任何等级的成员资格方面的任何条件的前提下**，也可以改变级别。如果某一成员国希望降低其级别，它应在某一届常会期间将此事通知大会。这一变动自该届会议后的那一日历年开始时生效。

(d) 每个国家每年会费数额在所有国家每年向本(----  
)**组织**交付的会费总数中所占比例，同它所在的那一级的单位数在全部国家的单位总数中所占比例相同。

[第25条拟议修正案，待续]

[关于第25条的说明，续]

25.09 **第25条第(4)款(e)项** (原第25条第(4)款(d)项)维持不变。

25.10 **建议不对第25条第(4)款(f)项**  
(原第25条第(4)款(e)项)作任何修改，只是将“无表决权”一语改为“行使它……  
的表决权”（原中文本中即已使用了后一说法——译注）。该处修改是与建议对《WI  
PO公约》作出的类似修正相对应的。

25.11 **对第25条第(4)款(g)项**  
(原第25条第(4)款(f)项)作了修正，以反映巴黎联盟的收入和开支已与本组织和WIPO管  
理的各联盟的计划和预算编制在同一份文件中这一事实。

**《伯尔尼公约》第25条第(4)款**

[续]

(e)

逾期未缴纳会费的国家，如拖欠总数达到或超过过去整整两年内它应缴纳的会费数，  
则不得行使它在本同盟任何机构中的表决权。但如该机构认为这种拖欠系由于非常及  
不可避免之情况，则可允许该国保留行使其表决权。

(f)

如在新的会计年度开始前还未通过预算，则可按照财务条例规定的手续将前一年的预  
算延期实行。

(.....)

[第25条拟议修正案，续]

(e) 会费应于每年一月一日支付。

(f) 逾期未缴纳会费的国家，如拖欠总数达到或超过过去整整两年内它应缴纳的会费数，则**不得行使它**在本同盟任何机构中的**表决权**。但如该机构认为这种拖欠系由于非常及不可避免之情况，则可允许该国保留行使其表决权。

(g) 如在新的会计年度开始前还未通过**本组织**预算，(----)按照财务条例，(----)**本联盟的收入和支出应与前一年的水平相同**。

( ..... )

[第25条拟议修正案和《伯尔尼公约》拟议修正案完]



《商标国际注册马德里协定》：  
拟议修正案最后案文

关于第10条的说明

10.01 **第10条第(4)款(a)项**  
落实了关于将WIPO和WIPO管理的各联盟的大会举行例会的频率从每两年举行一次改为每一年举行一次的建议(另见文件A/39/2中所载的《WIPO公约》第6条第(4)款)。

《马德里协定》第10条

本特别联盟大会

(.....)

(4) (a)  
大会每两年由总干事召集举行一次例会，除特殊情况外与本组织大会同期、同地举行。

(b) 大会经四分之一大会成员国的请求，由总干事召集举行特别会议。

(c) 每次会议的日程由总干事制定。

(.....)

大 会

[第10条拟议修正案]

( ..... )

(4) (a) 大会每一 (---  
)年由总干事召集举行一次例会，除特殊情况外与本组织大会同期、同地举行。

(b) 大会经四分之一大会成员国的请求，由总干事召集举行特别会议。

(c) 每次会议的日程由总干事制定。

( ..... )

[第10条拟议修正案完]

## 关于第12条的说明

12.01

建议对**第12条第(1)款**

所作出的修正，与建议对《巴黎公约》第16条第(1)款和《伯尔尼公约》第25条第(1)款进行的关于联盟的收入和支出应以公正和透明的方式反映在本组织的预算中这一要求方面的修正相一致(另见关于《巴黎公约》第16条和《伯尔尼公约》第25条的相应说明)。

12.02

建议对**第12条第(2)款和第(3)款**

所作出的修正，也与建议对《巴黎公约》第16条第(2)款和第(3)款以及《伯尔尼公约》第25条第(2)款和第(3)款所作出的修改相一致(另见关于《巴黎公约》第16条第(2)款和第(3)款以及《伯尔尼公约》第25条第(2)款和第(3)款的相应说明)。

## 《马德里协定》第12条

### 财 务

(1) (a) 本特别联盟应有预算。

(b)

本特别联盟的预算包括本特别联盟本身的收入和开支，各联盟共同支出预算的摊款以及必要时用作本组织成员国会议预算的款项。

(c)

对于不属专门拨给本特别联盟，同时也拨给本组织所辖一个或多个其他联盟的支出，视为各联盟的共同支出。本特别联盟在该共同支出中的摊款，与该项支出给其带来的利益成比例。

(2) 根据与本组织所辖其他联盟预算相协调的需要，制定本特别联盟的预算。

(3) 本特别联盟预算的资金来源如下：

(i)

国际注册的规费和其他收费以及国际局以本特别联盟的名义提供其他服务收取的费用和款项；

(ii) 与本特别联盟有关的国际局出版物售款或其版税；

(iii) 赠款、遗赠和补助金；

(iv) 房租、利息和其他收入。

[待续]

## 第12条

### 财 务

[第12条拟议修正案]

(1) (a) (----)

(b)

)的收入和支出，**应以公正和透明的方式反映在本组织的预算中。**

(----)本特别联盟(----)

(c) (----)

(2) (----)

(3) 本特别联盟**收入**的(----)来源如下：

(i) 国际注册的规费和其他收费以及国际局(----)提供其他服务收取的费用和款项；

(ii) (----)国际局出版物售款或其版税；

(iii) 赠款、遗赠和补助金；

(iv) 房租、利息和其他收入。

[第12条拟议修正案，待续]

[关于第12条的说明，续]

12.03 **第12条第(4)款(a)项和(b)项** 维持不变。

12.04 **第12条第(4)款(c)项**  
中所载的一项拟议修改，与拟对《巴黎公约》第16条第(4)款(f)项作出的修改是一致的。拟议作出的修正反映了马德里联盟的收入和开支已与本组织和WIPO管理的各联盟的计划和预算编制在同一份文件中这一事实。

《马德里协定》第12条

[续]

(4) (a)  
第8条第(2)款所指的规费及其他有关国际注册的收费数额经总干事提议，由大会确定。

(b)  
除第8条第(2)款(b)和(c)段所指的附加费和补充费之外，确定的规费数额，应至少能使本特别联盟规费、收费和其他来源资金的总收入与国际局有关本特别联盟的支出收支相抵。

(c)  
预算在新的财政年度开始前尚未通过的，应按财务规则规定的方式继续执行上年度预算。

(.....)

[第12条拟议修正案，续]

(4) (a)

第8条第(2)款所指的规费及其他有关国际注册的收费数额经总干事提议，由大会确定。

(b)

除第8条第(2)款(b)和(c)段所指的附加费和补充费之外，确定的规费数额，应至少能使本特别联盟规费、收费和其他来源资金的总收入与国际局有关本特别联盟的支出收支相抵。

(c) **本组织**预算在新的财政年度开始前尚未通过的，(----)按财务规则**的**规定(----)，**本特别联盟的收入和开支与上年度(----)的水平相同。**

( ..... )

[第12条拟议修正案和《马德里协定》拟议修正案完]

《工业品外观设计国际保存海牙协定》—  
1967年7月14日斯德哥尔摩补充文本：  
拟议修正案最后案文

关于第2条的说明

2.01

**第2条第(4)款(a)项**

落实了关于将WIPO和WIPO管理的各联盟的大会举行例会的频率从每两年举行一次改为每一年举行一次的建议(另见文件A/39/2中所载的《WIPO公约》第6条第(4)款)。

《海牙协定》第2条

大 会

(.....)

(4)

(a)

大会应每隔三历年由总干事召集一次通常会议，如无特殊情况，应和本组织的大会同时并在同一地点举行会议。

(b) 经大会成员国四分之一国家的要求，大会应由总干事召开临时会议。

(c) 每次会议的议事日程由总干事制定。

(.....)

大 会

[第2条拟议修正案]

( ..... )

(4) (a) 大会应每一 (----  
)历年由总干事召集一次通常会议，如无特殊情况，应和本组织的大会同时并在同一地点举行会议。

(b) 经大会成员国四分之一国家的要求，大会应由总干事召开临时会议。

(c) 每次会议的议事日程由总干事制定。

( ..... )

[第2条拟议修正案完]



## 关于第4条的说明

4.01 建议对**第4条第(1)款**  
所作出的修正，与建议对《巴黎公约》第16条第(1)款和《伯尔尼公约》第25条第(1)款进行的关于联盟的收入和支出应以公正和透明的方式反映在本组织的预算中这一要求方面的修正相一致(另见关于《巴黎公约》第16条和《伯尔尼公约》第25条的相应说明)。

4.02 建议对**第4条第(2)款和第(3)款**  
所作出的修正，也与建议对《巴黎公约》第16条第(2)款和第(3)款以及《伯尔尼公约》第25条第(2)款和第(3)款所作出的修改相一致(另见关于《巴黎公约》第16条第(2)款和第(3)款以及《伯尔尼公约》第25条第(2)款和第(3)款的相应说明)。

### 《海牙协定》第4条 财 务

(1) (a) 本专门联盟应有预算。

(b)  
本专门联盟的预算应包括本专门联盟自己的收入和支出，以及对各联盟共同预算支出应负担的份额，在适用的情况下，还应包括向本组织代表会议的预算所提供的数额。

(c)  
并非全部属于本专门联盟而同时也属于本组织所管理的一个或一个以上其他联盟的支出应视为各联盟的共同支出。本专门联盟在这些共同支出中所负担的份额，应和本专门联盟在其中的利益成比例。

(2)  
制定本专门联盟的预算时，应适当照顾到和本组织所管理的其他联盟的预算进行协调的需要。

(3) 本专门联盟的预算资金的来源如下：

- (i) 国际保存费以及国际局对本专门联盟提供其他服务所应收取的其他费用；
- (ii) 国际局有关本专门联盟出版物的出售所得或其版税；
- (iii) 赠款、遗赠和补助金；
- (iv) 租金、利息和其他杂项收入。

[待续]

第4条  
财 务

[第4条拟议修正案]

(1) (a) (----)

(b)

本专门联盟的(----

)收入和支出，*应以公正和透明的方式反映在本组织的预算中。*

(c) (----)

(2) (----)

(3) 本专门联盟的*收入*的(----)来源如下：

(i) 国际保存费以及国际局(----)提供其他服务所应收取的其他费用；

(ii) 国际局(----)出版物的出售所得或其版税；

(iii) 赠款、遗赠和补助金；

(iv) 租金、利息和其他杂项收入。

[第4条拟议修正案， 待续]

[关于第4条的说明，续]

4.03 **第 4条第(4)款(a)项和 (b)项**维持不变。

4.04 **第 4条第 (4)款 (c)项**  
中所载的一项拟议修改，与拟对《巴黎公约》第16条第(4)款(f)项作出的修改是一致的。  
拟议作出的修正反映了海牙联盟的收入和开支已与本组织和WIPO管理的各联盟的计划和预算编制在同一份文件中这一事实。

**《海牙协定》第4条**

[续]

(4) (a) 第(3)款第(i)目所述各种费用的数额应由大会根据总干事的提议予以确定。

(b)

上述费用数额的确定应使本专门联盟从这些费用和其他来源所得的收入至少足以支付国际局用于本专门联盟的各项开支。

(c)

如在新的财政年度开始前预算尚未通过，依财务规则的规定，预算应和上一年度的预算水平一样。

(.....)



[第4条拟议修正案，续]

(4) (a) 第(3)款第(i)目所述各种费用的数额应由大会根据总干事的提议予以确定。

(b)

上述费用数额的确定应使本专门联盟从这些费用和其他来源所得的收入至少足以支付国际局用于本专门联盟的各项开支。

(c) 如在新的财政年度开始前**本组织的** 预算尚未通过，依财务规则的规定，(----)**本专门联盟的收入和支出** 应和(----)上一年度的水平一样。

( ..... )

[第4条拟议修正案和《海牙协定》拟议修正案完]

《商标注册用商品和服务国际分类尼斯协定》：  
拟议修正案最后案文<sup>\*</sup>

**Notes on Article 5**

5.01 *Article 5(4)(a)* implements the proposal that the periodicity of ordinary sessions of the Assemblies of WIPO and the Unions administered by WIPO be changed from once every two years to annually (see, also, Article 6(4) of the WIPO Convention in document A/39/2).

**Article 5 of the Nice Agreement**  
**Assembly of the Special Union**

( ... )

(4) (a) The Assembly shall meet once in every second calendar year in ordinary session upon convocation by the Director General and, in the absence of exceptional circumstances, during the same period and at the same place as the General Assembly of the Organization.

(b) The Assembly shall meet in extraordinary session upon convocation by the Director General, at the request of one-fourth of the countries members of the Assembly.

(c) The agenda of each session shall be prepared by the Director General.

( ... )

---

\*

该协定无正式中文本。

**Article 5**

**Assembly**

[Proposed Amendment to Article 5]

( ... )

(4) (a) The Assembly shall meet once every (----) calendar year in ordinary session upon convocation by the Director General and, in the absence of exceptional circumstances, during the same period and at the same place as the General Assembly of the Organization.

(b) The Assembly shall meet in extraordinary session upon convocation by the Director General, at the request of one-fourth of the countries members of the Assembly.

(c) The agenda of each session shall be prepared by the Director General.

( ... )

[End of Proposed Amendment to Article 5]

## Notes on Article 7

7.01 The revisions proposed for Article 7(1) mirror those for the corresponding text in the Paris Convention and the Berne Convention in respect of the requirement that the income and expenses of the Union shall be reflected in the budget of the Organization in a fair and transparent manner (see also corresponding Notes on Article 16 of the Paris Convention and Article 25 of the Berne Convention).

7.02 The suggested amendments in respect of *Article 7(2)* and (3) also correspond to those proposed for Article 16(2) and (3) of the Paris Convention and Article 25(2) and (3) of the Berne Convention (see also corresponding Notes on Article 16(2) and (3) of the Paris Convention and Article 25(2) and (3) of the Berne Convention).

### Article 7 of the Nice Agreement

#### Finances

(1) (a) The Special Union shall have a budget.

(b) The budget of the Special Union shall include the income and expenses proper to the Special Union, its contribution to the budget of expenses common to the Unions, and, where applicable, the sum made available to the budget of the Conference of the Organization.

(c) Expenses not attributable exclusively to the Special Union but also to one or more other Unions administered by the Organization shall be considered as expenses common to the Unions. The share of the Special Union in such common expenses shall be in proportion to the interest the Special Union has in them.

(2) The budget of the Special Union shall be established with due regard to the requirements of coordination with the budgets of the other Unions administered by the Organization.

(3) The budget of the Special Union shall be financed from the following sources:

- (i) contributions of the countries of the Special Union;
- (ii) fees and charges due for services rendered by the International Bureau in relation to the Special Union;
- (iii) sale of, or royalties on, the publications of the International Bureau concerning the Special Union;
- (iv) gifts, bequests, and subventions;
- (v) rents, interests, and other miscellaneous income.

[continues]



**Article 7 of the Nice Agreement**  
**Finances**

[Proposed Amendment to Article 7]

(1) (a) (----)

(b) The (----) income and expenses *of* the Special Union (----) ***shall be reflected in the budget of the Organization in a fair and transparent manner.***

(c) (----)

(2) (----)

(3) The *income* of the Special Union shall be *derived* from the following sources:

(i) contributions of the countries of the Special Union;

(ii) fees and charges due for services rendered by the International Bureau (----);

(iii) sale of, or royalties on, the publications of the International Bureau (----);

(iv) gifts, bequests, and subventions;

(v) rents, interests, and other miscellaneous income.

[Proposed Amendment to Article 7 continues]

[Notes on Article 7, continued]

7.03 The proposed revisions mirror those for corresponding text in the Paris and the Berne Convention in respect of the unitary contribution system and changes in contribution classes.

7.04 *Article 7(4)(e)* contains a proposed modification which corresponds to that proposed for Article 16(4)(f) of the Paris Convention. The proposed amendment reflects the fact that the income and expenses of the Nice Union are presented in the same document as the Program and Budget of the Organization and the Unions administered by WIPO.

**Article 7 of the Nice Agreement**

[continued]

(4) (a) For the purpose of establishing its contribution referred to in paragraph (3)(i), each country of the Special Union shall belong to the same class as it belongs to in the Paris Union for the Protection of Industrial Property, and shall pay its annual contributions on the basis of the same number of units as is fixed for that class in that Union.

(b) The annual contribution of each country of the Special Union shall be an amount in the same proportion to the total sum to be contributed to the budget of the Special Union by all countries as the number of its units is to the total of the units of all contributing countries.

(c) Contributions shall become due on the first of January of each year.

(d) A country which is in arrears in the payment of its contributions may not exercise its right to vote in any organ of the Special Union if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contributions due from it for the preceding two full years. However, any organ of the Special Union may allow such a country to continue to exercise its right to vote in that organ if, and as long as, it is satisfied that the delay in payment is due to exceptional and unavoidable circumstances.

(e) If the budget is not adopted before the beginning of a new financial period, it shall be at the same level as the budget of the previous year, as provided in the financial regulations.

( ... )

[Proposed Amendment to Article 7, continued]

(4) (a) For the purpose of establishing its contribution (----), each country of the Special Union shall belong to the same class as it belongs to in the Paris Union for the Protection of Industrial Property, and shall pay its annual contribution on the basis of *the* number of units *assigned to that class* (----).

(b) The annual contribution of each country shall be an amount in the same proportion to the total sum to be contributed to the budget of the (----) *Organization* by all countries as the number of its units is to the total of the units of all contributing countries.

(c) Contributions shall become due on the first of January of each year.

(d) A country which is in arrears in the payment of its contributions may not exercise its right to vote in any organ of the Special Union if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contributions due from it for the preceding two full years. However, any organ of the Special Union may allow such a country to continue to exercise its right to vote in that organ if, and as long as, it is satisfied that the delay in payment is due to exceptional and unavoidable circumstances.

(e) If the budget *of the Organization* is not adopted before the beginning of a new financial period, (----) *the income and expenses of the Special Union* shall be at the same level as (----) *they were in* the previous year, as provided in the financial regulations.

( ... )

[End of Proposed Amendment to Article 7 and of  
Proposed Amendment to the Nice Agreement]

《保护原产地名称及其国际注册里斯本协定》：  
拟议修正案最后案文\*

**Notes on Article 9**

9.01 *Article 9(4)(a)* implements the proposal that the periodicity of ordinary sessions of the Assemblies of WIPO and the Unions administered by WIPO be changed from once every two years to annually (see, also, Article 6(4) of the WIPO Convention in document A/39/2).

**Article 9 of the Lisbon Agreement  
Assembly of the Special Union**

( ... )

(4) (a) The Assembly shall meet once in every second calendar year in ordinary session upon convocation by the Director General and, in the absence of exceptional circumstances, during the same period and at the same place as the General Assembly of the Organization.

(b) The Assembly shall meet in extraordinary session upon convocation by the Director General, at the request of one-fourth of the countries members of the Assembly.

(c) The agenda of each session shall be prepared by the Director General.

( ... )

**Article 9**

\*

该协定无正式中文本。

**Assembly of the Special Union**

[Proposed Amendment to Article 9]

( ... )

(4) (a) The Assembly shall meet once every (----) calendar year in ordinary session upon convocation by the Director General and, in the absence of exceptional circumstances, during the same period and at the same place as the General Assembly of the Organization.

(b) The Assembly shall meet in extraordinary session upon convocation by the Director General, at the request of one-fourth of the countries members of the Assembly.

(c) The agenda of each session shall be prepared by the Director General.

( ... )

[End of Proposed Amendment to Article 9]

## Notes on Article 11

11.01 The suggested amendments correspond to similar amendments suggested to Article 16(1) of the Paris Convention and Article 25(1) of the Berne Convention in respect of the requirement that the income and expenses of the Union shall be reflected in the budget of the Organization in a fair and transparent manner. As the Lisbon Union is not a contribution-financed Union, no changes are required in respect of the unitary contribution system.

### **Article 11 of the Lisbon Agreement**

#### **Finances**

(1) (a) The Special Union shall have a budget.

(b) The budget of the Special Union shall include the income and expenses proper to the Special Union, its contribution to the budget of expenses common to the Unions, and, where applicable, the sum made available to the budget of the Conference of the Organization.

(c) Expenses not attributable exclusively to the Special Union but also to one or more other Unions administered by the Organization shall be considered as expenses common to the Unions. The share of the Special Union in such common expenses shall be in proportion to the interest the Special Union has in them.

[continues]

**Article 11**

**Finances**

[Proposed Amendment to Article 11]

(1) (a) (----)

(b) The (----) income and expenses *of* the Special Union (----) ***shall be reflected in the budget of the Organization in a fair and transparent manner.***

(c) (----)

[Proposed Amendment to Article 11 continues]

[Notes on Article 11, continued]

11.02 The suggested amendments correspond to those proposed for Article 16(2) and (3) of the Paris Convention and Article 25(2) and (3) of the Berne Convention (see also corresponding Notes on Article 16(2) and (3) of the Paris Convention and Article 25(2) and (3) of the Berne Convention).

**Article 11 of the Lisbon Agreement**

[continued]

(2) The budget of the Special Union shall be established with due regard to the requirements of coordination with the budgets of the other Unions administered by the Organization.

(3) The budget of the Special Union shall be financed from the following sources:

- (i) international registration fees collected under Article 7(2) and other fees and charges due for other services rendered by the International Bureau in relation to the Special Union;
- (ii) sale of, or royalties on, the publications of the International Bureau concerning the Special Union;
- (iii) gifts, bequests, and subventions;
- (iv) rents, interests, and other miscellaneous income;
- (v) contributions of the countries of the Special Union, if and to the extent to which receipts from the sources indicated in items (i) to (iv) do not suffice to cover the expenses of the Special Union.

( ... )



[Proposed Amendments to Article 11, continued]

(2) (----)

(3) The *income* of the Special Union shall be *derived* from the following sources:

- (i) international registration fees collected under Article 7(2) and other fees and charges due for other services rendered by the International Bureau (----);
- (ii) sale of, or royalties on, the publications of the International Bureau (----);
- (iii) gifts, bequests, and subventions;
- (iv) rents, interests, and other miscellaneous income;
- (v) contributions of the countries of the Special Union, if and to the extent to which receipts from the sources indicated in items (i) to (iv) do not suffice to cover the expenses of the Special Union.

(...)

[Notes on Article 11, continued]

11.03 The proposed revisions mirror those for corresponding text in the Paris and the Berne Convention in respect of the unitary contribution system and changes in contribution classes

11.04 *Article 11(5)(e)* contains a proposed modification which corresponds to that proposed for Article 16(4)(f) of the Paris Convention. The proposed amendment reflects the fact that the income and expenses of the Special Union are presented in the same document as the Program and Budget of the Organization and the Unions administered by WIPO.

#### Article 11 of the Lisbon Agreement

[continued]

(...)

5 (a) For the purpose of establishing its contribution referred to in paragraph 3(v), each country of the Special Union shall belong to the same class as it belongs to in the Paris Union for the Protection of Industrial Property, and shall pay its annual contributions on the basis of the same number of units as is fixed for that class in that Union.

(b) The annual contribution of each country of the Special Union shall be an amount in the same proportion to the total sum to be contributed to the budget of the Special Union by all countries as the number of its units is to the total of the units of all contributing countries.

(c) The date on which contributions are to be paid shall be fixed by the Assembly.

(d) A country which is in arrears in the payment of its contributions may not exercise its right to vote in any of the organs of the Special Union if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contributions due from it for the preceding two full years. However, any organ of the Union may allow such a country to continue to exercise its right to vote in that organ if, and as long as, it is satisfied that the delay in payment is due to exceptional and unavoidable circumstances.

(e) If the budget is not adopted before the beginning of a new financial period, it shall be at the same level as the budget of the previous year, as provided in the financial regulations.

(...)

[Proposed Amendment to Article 11, continued]

(...)

5 (a) For the purpose of establishing its contribution (----), each country of the Special Union shall belong to the same class as it belongs to in the Paris Union for the Protection of Industrial Property, and shall pay its annual contributions on the basis of the (----) number of units *assigned to that class* (----).

(b) The annual contribution of each country of the Special Union shall be an amount in the same proportion to the total sum to be contributed to the budget of the (----) *Organization* by all countries as the number of its units is to be the total of the units of all contributing countries.

(c) The date on which contributions are to be paid shall be fixed by the Assembly.

(d) A country which is in arrears in the payment of its contributions may not exercise its right to vote in any of the organs of the Special Union if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contributions due from it for the preceding two full years. However, any organ of the Union may allow such a country to continue to exercise its right to vote in that organ if, and as long as, it is satisfied that the delay in payment is due to exceptional and unavoidable circumstances.

(e) If the budget *of the Organization* is not adopted before the beginning of a new financial period, (----) *the budgeted income and expenses of the Special Union* shall be at the same level as (----) *they were in* the previous year, as provided in the financial regulations.

(...)

[End of Proposed Amendment to Article 11  
and of Proposed Amendment to the Lisbon  
Agreement]

《建立工业品外观设计国际分类洛迦诺协定》：  
拟议修正案最后案文

关于第5条的说明

第

5条第(4)款(a)项

落实了关于将WIPO和WIPO管理的各联盟的大会举行例会的频率从每两年举行一次改为每一年举行一次的建议(另见文件A/39/2中所载的《WIPO公约》第6条第(4)款)。

《洛迦诺协定》第5条  
本专门联盟大会

(.....)

(4)

(a)

大会应当每三历年由总干事召开一次例会，如无特殊情况，应当与本组织的大会在同一期间和同一地点召开。

(b) 大会的非常会议应当由总干事根据大会四分之一成员国的请求召开。

(c) 每届会议的议程应由总干事准备。

(.....)

**第 5 条**  
**大 会**

[第5条拟议修正案]

(.....)

(4) (a) 大会应当每一 (---  
)历年由总干事召开一次例会，如无特殊情况，应当与本组织的大会在同一期间和同一地点召开。

(b) 大会的非常会议应当由总干事根据大会四分之一成员国的请求召开。

(c) 每届会议的议程应由总干事准备。

(.....)

[第5条拟议修正案完]

## 关于第7条的说明

7.01 建议对第 7条第(1)款 所作出的修正，与建议对《巴黎公约》第16条第(1)款和《伯尔尼公约》第25条第(1)款进行的关于联盟的收入和支出应以公正和透明的方式反映在本组织的预算中这一要求方面的修正相一致(另见关于《巴黎公约》第16条和《伯尔尼公约》第25条的相应说明)。

7.02 建议对第 7条第(2)款 和第(3)款 所作出的修正，也与建议对《巴黎公约》第16条第(2)款和第(3)款以及《伯尔尼公约》第25条第(2)款和第(3)款所作出的修改相一致(另见关于《巴黎公约》第16条第(2)款和第(3)款以及《伯尔尼公约》第25条第(2)款和第(3)款的相应说明)。

### 《洛迦诺协定》第7条 财 务

(1) (a) 本专门联盟应当有预算。

(b)

本专门联盟的预算应当包括本专门联盟的专有的收入和支出，对各联盟共同支出预算的摊款，以及在需要时包括向本组织成员国会议预算提供的款项数。

(c)

对于不是专属于本专门联盟的支出，而是与本组织管理下的一个或一个以上的其他联盟有关的支出，应当视为各联盟的共同支出。本专门联盟在该项共同支出中的摊款，应当与本专门联盟在其中所享有的利益成比例。

(2)

制订本专门联盟的预算，应当适当考虑与本组织管理的其他联盟预算相协调的需要。

(3) 本专门联盟预算的财政来源如下：

(i) 本专门联盟国家的会费；

(ii) 国际局提供的与本专门联盟有关的服务应得的各种费用；

(iii) 国际局有关本专门联盟出版物的售款或版税；

(iv) 赠款、遗赠和补助金；

(v) 租金、利息以及其他杂项收入。

[待续]

第 7 条  
财 务

[第7条拟议修正案]

(1) (a) (----)

(b) (----)本专门联盟的(----  
)收入和支出，*应以公正和透明的方式反映在本组织的预算中。*

(c) (----)

(2) (----)

(3) 本专门联盟*收入*的(----)来源如下：

(i) 本专门联盟国家的会费；

(ii) 国际局提供的(----)服务应得的各种费用；

(iii) 国际局(----)出版物的售款或版税；

(iv) 赠款、遗赠和补助金；

(v) 租金、利息以及其他杂项收入。

[第7条拟议修正案， 待续]



[关于第7条的说明，续]

7.03

拟议的修订套用了对《巴黎公约》和《伯尔尼公约》相应案文作出的关于单一会费制和会费等级的改变方面的修订。

7.04

**第 7 条第 (4) 款 (e) 项**

中所载的一项拟议修改，与拟对《巴黎公约》第16条第(4)款(f)项作出的修改是一致的。拟议作出的修正反映了海牙联盟的收入和开支已与本组织和WIPO管理的各联盟的计划和预算编制在同一份文件中这一事实。

**《洛迦诺协定》第7 条**

[续]

(4) (a)

为了确定第(3)款第(i)项所指的会费数额，本专门联盟每一国家应当与其在保护工业产权巴黎联盟属于同一等级，并应当以该联盟对该等级所确定的单位数为基础缴纳其年度会费。

(b)

本专门联盟每一个国家年度会费的数额在所有国家向本专门联盟预算缴纳的会费总额中所占的比例，应当与该国的单位数在所有缴纳会费国家的单位总数中所占的比例相同。

(c) 会费应当在每年的一月一日缴纳。

(d)

一个国家欠缴的会费数额等于或超过其前两个整年的会费数额的，不得在本专门联盟的任何机构内行使表决权。但是，如果本专门联盟的任何机构确知延迟缴费是由于特殊的和不可避免的情况，则在这期间内，可以允许该国在该机构内继续行使其表决权

。

(e)

如果预算在新财政年度开始以前尚未通过，预算应当按财务规则的规定与上一年度预算的水平相同。

(.....)

[第7条拟议修正案，续]

(4) (a) 为了确定(----)会费数额，本专门联盟每一国家应当与其在保护工业产权巴黎联盟属于同一等级，并应当以(----)分配给该等级的单位数为基础缴纳其年度会费。

(b) 本专门联盟每一个国家年度会费的数额在所有国家向本(----)组织预算缴纳的会费总额中所占的比例，应当与该国的单位数在所有缴纳会费国家的单位总数中所占的比例相同。

(c) 会费应当在每年的一月一日缴纳。

(d) 一个国家欠缴的会费数额等于或超过其前两个整年的会费数额的，不得在本专门联盟的任何机构内行使表决权。但是，如果本专门联盟的任何机构确知延迟缴费是由于特殊的和不可避免的情况，则在这期间内，可以允许该国在该机构内继续行使其表决权。

(e) 如果本组织 预算在新财政年度开始以前尚未通过，(----)本专门联盟的收入和支出应当按财务规则的规定与上一年度(----)的水平相同。

(.....)

[第7条拟议修正案和《洛迦诺协定》拟议修正案完  
]

**《专利合作条约》：  
拟议修正案最后案文**

**关于第53条的说明**

53.01

拟议的修订套用了对《巴黎公约》和《伯尔尼公约》相应案文作出的修订。通过这些修订，试图落实关于大会例会每年召开一次的建议。

**《专利合作条约》第 53 条  
大 会**

(.....)

(11)

(a)

大会应每二历年召开一次通常会议，由总干事召集，如无特殊情况，应和本组织的大会同时间和同地点召开。

(b) 大会的临时会议由总干事应执行委员会或四分之一的缔约国的要求召开。

(.....)

**第53条**

**大 会**

[第53条拟议修正案]

(.....)

(11) (a) 大会应每一(---  
)历年召开一次通常会议，由总干事召集，如无特殊情况，应和本组织的大会同时间和  
同地点召开。

(b) 大会的临时会议由总干事应执行委员会或四分之一的缔约国的要求召开。

(.....)

[第53条拟议修正案完]

## 关于第57条的说明

57.01

建议对**第57条第(1)款**

所作出的修正，与建议对《巴黎公约》第16条第(1)款和《伯尔尼公约》第25条第(1)款进行的关于联盟的收入和支出应以公正和透明的方式反映在本组织的预算中这一要求方面的修正相一致(另见关于《巴黎公约》第16条和《伯尔尼公约》第25条的相应说明)。

57.02

建议对**第57条第(2)款和第(3)款**

所作出的修正，也与建议对《巴黎公约》第16条第(2)款和第(3)款以及《伯尔尼公约》第25条第(2)款和第(3)款所作出的修改相一致(另见关于《巴黎公约》第16条第(2)款和第(3)款以及《伯尔尼公约》第25条第(2)款和第(3)款的相应说明)。

### 《专利合作条约》第57条

#### 财 务

(1) (a) 本联盟应有预算；

(b)

本联盟的预算应包括本联盟自己的收入和支出，及其对本组织管理下各联盟的共同支出预算应缴的份额；

(c)

并非专属于本联盟而同时也属于本组织管理下的一个或一个以上其他联盟的支出，应认为是这些联盟的共同支出。本联盟在这些共同支出中应负担的份额，应和本联盟在其中的利益成比例。

(2)

制定本联盟的预算时，应适当注意到与本组织管理下的其他联盟的预算进行协调的需要。

(3) 除(5)另有规定外，本联盟预算的资金来源如下：

(i) 国际局提供有关本联盟的服务应收取的费用；

(ii) 国际局有关本联盟的出版物的出售所得或版税；

(iii) 赠款、遗赠和补助金；

(iv) 租金、利息和其他杂项收入。

(4)

确定应付给国际局的费用的金额及其出版物的价格时，应使这些收入在正常情况下足以支付国际局为执行本条约所需要的一切开支。

[待续]

**第57条**  
**财 务**

[第57条拟议修正案]

(1) (a) (----)

(b) 本联盟(----)的 收入和支出，(----)  
)应以公正和透明的方式反映在本组织的预算中。

(c) (----)

(2) (----)

(3) 除(5)另有规定外，本联盟**收入**的(----)来源如下：

- (i) 国际局提供(----)服务应收取的费用；
- (ii) 国际局(----)出版物的出售所得或版税；
- (iii) 赠款、遗赠和补助金；
- (iv) 租金、利息和其他杂项收入。

(4)

确定应付给国际局的费用的金额及其出版物的价格时，应使这些收入在正常情况下足以支付国际局为执行本条约所需要的一切开支。

[第57条拟议修正案，待续]

[关于第57条的说明，续]

57.03 **第57条第(5)款(a)项至(e)项** 维持不变。

57.04 **第57条第(6)款**

中所载的一项拟议修改，与拟对《巴黎公约》第16条第(4)款(f)项作出的修改是一致的。拟议作出的修正反映了PCT联盟的收入和开支已与本组织和WIPO管理的各联盟的计划和预算编制在同一份文件中这一事实。

**《专利合作条约》第 57 条**

[续]

(5) (a)

如果任何财政年度结束时出现赤字，缔约国应在遵守(b)和(c)规定的情况下，缴纳会费以弥补赤字。

(b)

每一缔约国缴纳会费的数额，应由大会决定，但应适当考虑当年来自各缔约国的国际申请的数目。

(c)

如果有暂时弥补赤字或其一部分的其他办法，大会可以决定将赤字转入下一年度，而不要求各缔约国缴纳会费。

(d)

如果本联盟的财政情况允许，大会可以决定把按(a)缴纳的会费退还给原缴款的缔约国。

(e)

缔约国在大会规定的应缴会费日的两年内没有缴清(b)规定的会费的，不得在本联盟的任何机构中行使表决权。但是，只要确信缴款的延误是由于特殊的和不可避免的情况，本联盟的任何机构可以允许该国继续在该机构中行使表决权。



(6)

如果在新财政期间开始前预算尚未通过，按财务规则的规定，此预算的水平应同前一年的预算一样。

(.....)

[第57条拟议修正案，续]

(5) (a)

如果任何财政年度结束时出现赤字，缔约国应在遵守(b)和(c)规定的情况下，缴纳会费以弥补赤字。

(b)

每一缔约国缴纳会费的数额，应由大会决定，但应适当考虑当年来自各缔约国的国际申请的数目。

(c)

如果有暂时弥补赤字或其一部分的其他办法，大会可以决定将赤字转入下一年度，而不要求各缔约国缴纳会费。

(d)

如果本联盟的财政情况允许，大会可以决定把按(a)缴纳的会费退还给原缴款的缔约国。

(e)

缔约国在大会规定的应缴会费日的两年内没有缴清(b)规定的会费的，不得在本联盟的任何机构中行使表决权。但是，只要确信缴款的延误是由于特殊的和不可避免的情况，本联盟的任何机构可以允许该国继续在该机构中行使表决权。

(6) 如果在新财政期间开始前**本组织** 预算尚未通过，按财务规则的规定，(----)**本联盟的收入和支出**的水平应同前一年的(----)一样。

(.....)

[第57条拟议修正案和《专利合作条约》拟议修正案完]

**《国际专利分类斯特拉斯堡协定》：  
拟议修正案最后案文**

**关于第7条的说明**

7.01

拟议的修订套用了对《巴黎公约》和《伯尔尼公约》相应案文作出的修订。通过这些修订，试图落实关于大会例会每年召开一次的建议。

**《斯特拉斯堡协定》第7条  
本专门联盟大会**

(.....)

(4) (a)

大会应每三历年由总干事召开一次通常会议，如无特殊情况，应与本组织的大会同时、同地点召开。

(b) 大会的临时会议应由总干事根据大会四分之一成员国的请求召开。

(c) 每届会议的议程应由总干事准备。

(.....)

**第7条**  
**本专门联盟大会**

[第7条拟议修正案]

(.....)

(4) (a) 大会应每一 (----  
)历年由总干事召开一次通常会议，如无特殊情况，应与本组织的大会同时间、同地点  
召开。

(b) 大会的临时会议应由总干事根据大会四分之一成员国的请求召开。

(c) 每届会议的议程应由总干事准备。

(.....)

[第7条拟议修正案完]

## 关于第9条的说明

9.01 建议对**第9条第(1)款**所作出的修正，与建议对《巴黎公约》第16条第(1)款和《伯尔尼公约》第25条第(1)款进行的关于联盟的收入和支出应以公正和透明的方式反映在本组织的预算中这一要求方面的修正相一致(另见关于《巴黎公约》第16条和《伯尔尼公约》第25条的相应说明)。

9.02 建议对**第9条第(2)款**和**第(3)款**所作出的修正，也与建议对《巴黎公约》第16条第(2)款和第(3)款以及《伯尔尼公约》第25条第(2)款和第(3)款所作出的修改相一致(另见关于《巴黎公约》第16条第(2)款和第(3)款以及《伯尔尼公约》第25条第(2)款和第(3)款的相应说明)。

### 《斯特拉斯堡协定》第九条 财 务

(1) (a) 本专门联盟应有预算。

(b)

本专门联盟的预算应包括本专门联盟专有的收入和支出，对各联盟共同支出预算的摊款，以及在需要时包括对本组织成员国会议预算提供的款项数额。

(c)

对于不是专属于本专门联盟的，而是与本组织管理下的一个或一个以上其他联盟有关的支出，应视为各联盟的共同支出。本专门联盟在该项共同支出中的摊款，应与本专门联盟在其中所享的利益成比例。

(2)

制订本专门联盟的预算，应适当考虑到与本组织管理的其他联盟预算协调的需要。

(3) 本专门联盟预算的财政来源如下：

(i) 本专门联盟国家的会费；

(ii) 国际局提供的与本专门联盟有关的服务应收的各种费用；

(iii) 国际局有关本专门联盟出版物的售款或版税；

(iv) 赠款、遗赠和补助金；

(v) 租金、利息和其他杂项收入。

[待续]

**第9条**  
**财 务**

[第9条拟议修正案]

(1) (a) (----)

(b) 本专门联盟(----)的收入和支出，(----)  
)应以公正和透明的方式反映在本组织的预算中。

(c) (----)

(2) (----)

(3) 本专门联盟收入的(----)来源如下：

- (i) 本专门联盟国家的会费；
- (ii) 国际局提供的(----)服务应收的各种费用；
- (iii) 国际局(----)出版物的售款或版税；
- (iv) 赠款、遗赠和补助金；
- (v) 租金、利息和其他杂项收入。

[第9条拟议修正案，待续]

[关于第9条的说明，续]

9.03

拟议的修订套用了对《巴黎公约》和《伯尔尼公约》相应案文作出的关于单一会费制和会费等级的改变方面的修订。

9.04

**第9条第(4)款(e)项**

中所载的一项拟议修改，与拟对《巴黎公约》第16条第(4)款(f)项作出的修改是一致的。拟议作出的修正反映了斯特拉斯堡联盟的收入和开支已与本组织和WIPO管理的各联盟的计划和预算编制在同一份文件中这一事实。

**《斯特拉斯堡协定》第 9 条**

[续]

(4)

(a)

为了确定第(3)款第(i)项所指的会费数额，本专门联盟每一国家应与其在保护工业产权巴黎联盟属于同一等级，并应以该联盟对该等级所确定的单位数字为基础缴纳其年度会费。

(b)

本专门联盟每一国家年度会费的数额，在所有国家向本专门联盟预算缴纳的会费总额中所占的比例，应与该国的单位数额在所有缴纳会费国家的单位总数中所占的比例相同。

(c) 会费应在每年的一月一日缴纳。

(d)

一个国家欠缴的会费数额等于或超过其前两个整年的会费数额的，不得在本专门联盟的任何机构内行使表决权。但是，如果本联盟的任何机构证实延迟缴费是由于特殊的和不可避免的情况，则在此期间内，可以允许该国在该机构内继续行使表决权。

(e)

如预算在新财政年度开始前尚未通过，根据财务规则的规定，预算应与上一年度预算



的水平相同。

(.....)

[第9条拟议修正案，续]

(4) (a) 为了确定(---)会费数额，本专门联盟每一国家应与其在保护工业产权巴黎联盟属于同一等级，并应以(---)分配给该等级的单位数字为基础缴纳其年度会费。

(b) 本专门联盟每一国家年度会费的数额，在所有国家向本(---)组织预算缴纳的会费总额中所占的比例，应与该国的单位数额在所有缴纳会费国家的单位总数中所占的比例相同。

(c) 会费应在每年的一月一日缴纳。

(d) 一个国家欠缴的会费数额等于或超过其前两个整年的会费数额的，不得在本专门联盟的任何机构内行使表决权。但是，如果本联盟的任何机构证实延迟缴费是由于特殊的和不可避免的情况，则在此期间内，可以允许该国在该机构内继续行使表决权。

(e) 如本组织预算在新财政年度开始前尚未通过，根据财务规则的规定，(---)本专门联盟的收入和支出应与上一年度(---)的水平相同。

(.....)

[第9条拟议修正案和《斯特拉斯堡协定》拟议修正案完]

《建立商标图形要素国际分类维也纳协定》：  
拟议修正案最后案文\*

**Notes on Article 7**

7.01 The proposed revisions mirror those for the corresponding text in the Paris Convention and the Berne Convention. They seek to implement the recommendation on annual periodicity for the ordinary sessions of the Assemblies.

**Article 7 of the Vienna Agreement**  
**Assembly of the Special Union**

(...)

(4) (a) The Assembly shall meet once in every second calendar year in ordinary session upon convocation by the Director General and, in the absence of exceptional circumstances, during the same period and at the same place as the General Assembly of the Organization.

(b) The Assembly shall meet in extraordinary session upon convocation by the Director General, at the request of one-fourth of the countries members of the Assembly.

(c) The agenda of each session shall be prepared by the Director General.

(...)

**Article 7**

**Assembly of the Special Union**

[Proposed Amendment to Article 7]

(...)

(4) (a) The Assembly shall meet once every (----) calendar year in ordinary session upon convocation by the Director General and, in the absence of exceptional circumstances, during the same period and at the same place as the General Assembly of the Organization.

(b) The Assembly shall meet in extraordinary session upon convocation by the Director General, at the request of one-fourth of the countries members of the Assembly.

(c) The agenda of each session shall be prepared by the Director General.

(...)

[End of Proposed Amendment to Article 7]

---

[Footnote continued from previous page]

\*

该协定无正式中文本。

## Notes on Article 9

9.01 The suggested amendments to *Article 9(1)* correspond to those proposed for Article 16(1) of the Paris Convention and Article 25(1) of the Berne Convention in respect of the requirement that the income and expenses of the Union shall be reflected in the budget of the Organization in a fair and transparent manner (see also corresponding Notes on Article 16 of the Paris Convention and Article 25 of the Berne Convention).

9.02 The suggested amendments in respect of *Article 9(2)* and *(3)* also correspond to those proposed for Article 16(2) and (3) of the Paris Convention and Article 25(2) and (3) of the Berne Convention (see also corresponding Notes on Article 16(2) and (3) of the Paris Convention and Article 25(2) and (3) of the Berne Convention).

### **Article 9 of the Vienna Agreement**

#### **Finances**

(1) (a) The Special Union shall have a budget.

(b) The budget of the Special Union shall include the income and expenses proper to the Special Union, its contribution to the budget of expenses common to the Unions administered by the Organization and, where applicable, the sum made available to the budget of the Conference of the Organization.

(c) Expenses not attributable exclusively to the Special Union but also to one or more other Unions administered by the Organization shall be considered as expenses common to the Unions. The share of the Special Union in such common expenses shall be in proportion to the interest the Special Union has in them.

(2) The budget of the Special Union shall be established with due regard to the requirements of coordination with the budgets of the other Unions administered by the Organization.

(3) The budget of the Special Union shall be financed from the following sources:

(i) contributions of the countries of the Special Union;

(ii) fees and charges due for services rendered by the International Bureau in relation to the Special Union;

(iii) sale of, or royalties on, the publications of the International Bureau concerning the Special Union;

(iv) gifts, bequests and subventions;

(v) rents, interests and other miscellaneous income.

[continues]

**Article 9**  
**Finances**

[Proposed Amendment to Article 9]

(1) (a) (----)

(b) The (----) income and expenses *of* the Special Union (----) ***shall be reflected in the budget of the Organization in a fair and transparent manner.***

(c) (----)

(2) (----)

(3) The *income* of the Special Union shall be *derived* from the following sources:

(i) contributions of the countries of the Special Union;

(ii) fees and charges due for services rendered by the International Bureau (----);

(iii) sale of, or royalties on, the publications of the International Bureau (----);

(iv) gifts, bequests, and subventions;

(v) rents, interests, and other miscellaneous income.

[Proposed Amendment to Article 9 continues]

[Notes on Article 9, continued]

9.03 The proposed revisions mirror those for the corresponding text in the Paris Convention and the Berne Convention in respect of the unitary contribution system and changes in contribution classes.

9.04 *Article 9(4)(e)* contains a proposed modification which corresponds to that proposed for Article 16(4)(f) of the Paris Convention. The proposed amendment reflects the fact that the income and expenses of the Vienna Union are presented in the same document as the Program and Budget of the Organization and the Unions administered by WIPO.

#### **Article 9 of the Vienna Agreement**

[continued]

(4) (a) For the purpose of establishing its contribution referred to in paragraph (3)(i), each country of the Special Union shall belong to the same class as it belongs to in the Paris Union for the Protection of Industrial Property, and shall pay its annual contribution on the basis of the same number of units as is fixed for that class in that Union.

(b) The annual contribution of each country of the Special Union shall be an amount in the same proportion to the total sum to be contributed to the budget of the Special Union by all countries as the number of its units is to the total of the units of all contributing countries.

(c) Contributions shall become due on the first of January of each year.

(d) A country which is in arrears in the payment of its contributions may not exercise its right to vote in any organ of the Special Union if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contributions due from it for the preceding two full years. However, any organ of the Special Union may allow such a country to continue to exercise its right to vote in that organ if, and as long as, it is satisfied that the delay in payment is due to exceptional and unavoidable circumstances.

(e) If the budget is not adopted before the beginning of a new financial period, it shall be at the same level as the budget of the previous year, as provided in the financial regulations.

(...)

[Proposed Amendment to Article 9, continued]

(4) (a) For the purpose of establishing its contribution (----), each country of the Special Union shall belong to the same class as it belongs to in the Paris Union for the Protection of Industrial Property, and shall pay its annual contribution on the basis of the (----) number of units *assigned to that class* (----).

(b) The annual contribution of each country of the Special Union shall be an amount in the same proportion to the total sum to be contributed to the budget of the (----) *Organization* by all countries as the number of its units is to the total of the units of all contributing countries.

(c) Contributions shall become due on the first of January of each year.

(d) A country which is in arrears in the payment of its contributions may not exercise its right to vote in any organ of the Special Union if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contributions due from it for the preceding two full years. However, any organ of the Special Union may allow such a country to continue to exercise its right to vote in that organ if, and as long as, it is satisfied that the delay in payment is due to exceptional and unavoidable circumstances.

(e) If the budget *of the Organization* is not adopted before the beginning of a new financial period, (----) *the income and expenses of the Special Union* shall be at the same level as (----) *they were in* the previous year, as provided in the financial regulations.

(...)

[End of Proposed Amendment to Article 9 and of  
Proposed Amendment to the Vienna Agreement]



**《国际承认用于专利程序的微生物保存布达佩斯条约》：  
拟议修正案最后案文**

**关于第10条的说明**

10.01

拟议的修订套用了对《巴黎公约》和《伯尔尼公约》相应案文作出的修订。通过这些修订，试图落实关于大会例会每年召开一次的建议。

10.02 《布达佩斯条约》中无任何关于财务方面的规定。

**《布达佩斯条约》第10条  
大会**

(.....)

(7)

(a)

大会每三历年由总干事召集一次通常会议，最好与本组织的大会在同时同地举行。

(b) 经总干事主动发起或应四分之一缔约国要求，应由总干事召集大会临时会议。

(.....)

**第10条**  
**大会**

[第10条拟议修正案]

(.....)

(7) (a) 大会每一 (---  
)历年由总干事召集一次通常会议，最好与本组织的大会在同时同地举行。

(b) 经总干事主动发起或应四分之一缔约国要求，应由总干事召集大会临时会议。

(.....)

[第10条拟议修正案和《布达佩斯条约》拟议修正案完]

*5. 请WIPO成员国大会各自就其所涉事项  
通过关于WIPO管理的各条约的拟议修正案*

。

[后接附件]